

La semaine À RADIO-CANADA

L'HEBDOMADAIRE DU RÉSEAU FRANÇAIS

DU 20 AU 26
MAI 1951

Vol. I, No 32

Montréal

\$2 par année

Série de concerts d'été confiée à Lucio Agostini

(Page 2)



La "Gaspésienne" de Claude Champagne

(Page 3)



Jean Clément aux Rythmes de Paris

(Page 8)

LUCIO AGOSTINI, brillant chef d'orchestre et compositeur canadien, dirige, le dimanche soir, un orchestre composé de vingt-trois instruments à cordes dans des arrangements de musique légère et de mélodies sud-américaines. C'est avec son père, Giuseppe Agostini, que le jeune Lucio commença ses études musicales. Il étudia d'abord le violoncelle, puis les instruments à vent ainsi que l'harmonie et la composition. Très jeune, il fit un voyage au Mexique, où il s'intéressa à la musique dite sud-américaine dont il est aujourd'hui l'un des meilleurs interprètes au Canada. Muni d'une paire d'écouteurs Lucio Agostini dirige les répétitions du point de vue de l'auditoire invisible.

La Société Radio-Canada vient de signer un contrat avec les fabricants des disques Polydor pour la distribution dans le monde entier de la *Symphonie gaspésienne* de Claude Champagne. C'est le Service international qui, en 1949, avait assuré la première audition et la gravure originale de l'oeuvre. La *Symphonie gaspésienne* fut enregistrée par l'orchestre symphonique de Radio-Canada sous la direction de Jean Beaudet.



Lucio Agostini prépare un concert.

A l'émission *Les Grands Romans Canadiens*, on entendra, dimanche soir, une adaptation radiophonique du roman de Laure Conan, *l'Oublié*. Cette oeuvre, qui évoque les débuts de Montréal, a été inscrite au programme du 20 mai pour que sa représentation coïncide avec les fêtes de la fondation de la ville.

Samedi prochain, *l'Heure de l'Opéra* sera consacrée à *La Gioconda*, opéra en quatre actes de Ponchielli.

Ce compositeur se distingua en attachant une plus grande importance à l'orchestre dans ses opéras. C'est au deuxième tableau du troisième acte de *La Gioconda* que se trouve la célèbre *Danse des Heures*.

Jean Clément, l'un des interprètes les mieux connus de la chansonnette française, sera l'invité, vendredi soir, à l'émission *Aux Rythmes de Paris*. Il partagera la vedette avec Lucille Dumont.

Série de concerts d'été confiée à Lucio Agostini

Depuis dimanche dernier, à 8 heures du soir, Radio-Canada présente une nouvelle série d'émissions mettant en vedette le brillant chef d'orchestre et compositeur canadien Lucio Agostini.



Le violoniste canadien Albert Pratz est de retour à Toronto après un séjour prolongé aux États-Unis. Il est le violon-solo de l'orchestre dirigé par Lucio Agostini.

Il dirige un orchestre composé de 23 instruments à cordes dans des arrangements d'œuvres légères et de mélodies sud-américaines.

Lucio Agostini dirige également plusieurs de ses propres compositions et plusieurs de ses arrangements.

A chaque émission on entend un soliste. Pour les quatre premières émissions, ce sera le chanteur populaire Art Hallman et ensuite, viendront les Bill Brady Singers, un ensemble choral.

Gloria Agostini

Chaque semaine, Lucio Agostini présente une composition inédite. Il a travaillé à ce projet depuis plusieurs mois et espère également faire entendre comme soliste, sa soeur Gloria, la brillante harpiste, que les auditeurs américains entendent couramment sur les réseaux de la NBC.

Cette nouvelle série de concerts marque le retour, sur le réseau Français, du jeune musicien canadien.

Lucio Agostini a obtenu des succès sur tout le continent américain, à la fois comme chef d'orchestre, orchestrateur et compositeur. Il est également un spécialiste de la musique de cinéma.

Premières études

C'est évidemment avec Giuseppe Agostini, son père, que le jeune Lucio commença à Montréal ses études musicales. Il étudia tout d'abord le violoncelle puis les instruments à vent ainsi que l'harmonie et la composition.

Comme plusieurs autres musiciens canadiens de cette époque, le jeune Lucio commença à jouer dans les cinémas, au temps du film muet. Il avait alors quinze ans et pouvait jouer le violoncelle et le saxophone.

Peu après, il entra à la radio où il se spécialisa dans la direction et les arrangements pour orchestre. Le cinéma fut également un vaste champ d'action pour lui. Il travailla successivement avec l'Office National du Film et l'Associated Screen News.

Très jeune, Lucio Agostini avait fait un voyage aux Antilles et au Mexique. C'est là qu'il prit contact avec la musique dite sud-américaine, dont il est maintenant l'un des meilleurs interprètes au Canada.

Comme compositeur, Lucio Agostini a surtout écrit pour le cinéma et pour la radio. Sur le réseau Anglais, il a écrit la musique de fond pour de nombreuses émissions dramatiques.

L'orchestre que Lucio Agostini dirige est composé de douze violons, quatre altos, quatre violoncelles, une contrebasse, une harpe et une guitare.

Albert Pratz

Le violon-solo est Albert Pratz, un brillant violoniste canadien qui revient s'établir à Toronto, après un séjour de plusieurs années aux États-Unis.

A New-York, Pratz était l'un des violonistes de l'Orchestre symphonique de la NBC et il a joué plusieurs fois sous la direction de Toscanini.

Il a même participé à la grande tournée américaine que ce célèbre orchestre a accomplie la saison dernière.

Albert Pratz a obtenu son premier engagement professionnel à l'âge de 15 ans. Aujourd'hui âgé de 37 ans, — le même âge que Lucio Agostini — le jeune violoniste est considéré comme l'un des meilleurs instrumentistes du Canada.



Les plus belles œuvres vocales écrites par des compositeurs français sont entendues au réseau Français de Radio-Canada, tous les vendredis, à 8 heures du soir, à l'émission Les plus belles mélodies françaises. En plus d'un orchestre dirigé par Jean Beaudet, on entend, chaque semaine, un soliste canadien réputé. Dans la photo ci-dessus, on remarque, de gauche à droite, M. Beaudet, Albert Chamberland, réalisateur du programme, et André Rousseau, baryton, qui sera l'invité au concert de cette semaine. Il chantera des œuvres de Massenet, Fauré, Poulenc et Bemberg.



Jeanne Demons

Concerto

A l'émission Concerto, dimanche, à 10 h. 30 du soir, Geoffrey Waddington dirigera le Concerto en la majeur, K. 414, de Mozart, avec le concours de Mary Shore, pianiste.

Moins connu que l'autre concerto dans la même tonalité, K. 488, le Concerto K. 414 est l'un de trois que Mozart termina en janvier 1783, à Vienne. Il les offrit à un éditeur de Paris qui les refusa. En mars 1785, les trois œuvres étaient publiées simultanément chez Artaria, à Vienne.

L'andante de ce concerto est remarquable. La mélodie en est prenante et certains passages font penser à Schubert.

Le Voyage à Biarritz

Le Voyage à Biarritz, pièce en un acte de Jean Sarmet, qu'on entendra, jeudi soir, au Théâtre de Radio-Canada, est une de ces œuvres sans prétention où se reconnaît cependant le savoir-faire d'un excellent auteur dramatique.

Sur un thème simple comme les braves gens qui sont chargés de l'illustrer, Jean Sarmet a écrit un dialogue direct, naturel, tour à tour tendre, angoissant, badin et dramatique.

Le père Dodut, chef de gare dans une petite ville depuis trente-sept ans, a toujours rêvé d'aller passer des vacances à Biarritz avec sa femme et son fils. Il a économisé à cet effet quelques milliers de francs. Son fils revient d'un voyage de quatre ans en Angleterre. Il ne doute pas de faire plaisir au jeune homme en lui annonçant la nouvelle. Mais ce dernier a d'autres projets. Il doit justement rejoindre sa fiancée dans la ville d'eau et il ne peut s'encombrer de ses parents.

Autour de cette déception du chef de gare et de sa femme, l'auteur évoque le timide amour de Thérèse pour le fils, tout un monde de sentiments refoulés et incompris.

À certains moments, la comédie frôle le drame, comme dans cette scène où le chef de gare, bouleversé d'apprendre que son fils ne tient pas à faire le voyage de Biarritz avec lui, en oublie de remplir une fonction importante et risque ainsi de provoquer une catastrophe.

Ajoutons que *Le Voyage à Biarritz* se prête admirablement à l'adaptation radiophonique.

Bruno Paradis a confié à Mme Jeanne Demons le rôle de Mme Dodut.

AUX PETITES SYMPHONIES

Roland Leduc a choisi la Symphonie en do majeur No 34, K. 338, de Mozart, comme œuvre principale, au prochain concert des Petites Symphonies, dimanche, à 8 h. 30 du soir.

Cette symphonie est l'une des deux dernières que Mozart composa à Salzbourg, où il fut organiste et musicien à la cour durant les années 1779 et 1780. Dans cette œuvre, Mozart utilise un orchestre complet et ses pages sont remplies de passion, d'énergie qui font contraste avec ses œuvres précédentes.

Musique légère

Une demi-heure de musique légère sera entendue tous les vendredis soirs, 8 h. 30, à compter de cette semaine.

Jean de Rimanczy, violoniste et chef d'orchestre de Vancouver, dirigera cette nouvelle série d'émissions qui portera le nom de *CBC Symphonette*.

L'orchestre sera composé de 22 instrumentistes, comprenant des cordes, des bois et des cuivres. Les programmes seront composés d'œuvres spécialement appropriées à la saison d'été. Plusieurs œuvres nouvelles seront également présentées au cours de cette série.

Polydor distribuera dans le monde entier la "Symphonie gaspésienne" de Claude Champagne

Depuis quelques années, la musique canadienne a pris un essor considérable. Un grand nombre d'oeuvres nouvelles, écrites par des Canadiens, ont été entendues, surtout à la radio.

Le Service international de Radio-Canada a accompli beaucoup pour faire connaître nos compositeurs à l'étranger. En plus de concerts radiophoniques réguliers, il a fait enregistrer deux albums de disques renfermant des oeuvres de nos principaux compositeurs.

Ces albums furent distribués aux diverses ambassades canadiennes à travers le monde, pour fins de propagande.

Il y a quelques jours, un pas important était accompli, en ce qui concerne la diffusion de la musique canadienne à l'étranger.

En effet, à l'Edifice Radio-Canada, on procédait à la signature d'un contrat avec l'importante compagnie Polydor qui assurera la diffusion, en France et à l'étranger, de la *Symphonie gaspésienne*, de l'éminent compositeur canadien, Claude Champagne, directeur adjoint du Conservatoire de musique et d'Art dramatique de la Province de Québec.

À Radio-Canada

C'est la première fois qu'une oeuvre importante d'un compositeur canadien est choisie par une compagnie internationale.

La *Symphonie gaspésienne*, en un seul mouvement d'une durée de vingt-quatre minutes, a été enregistrée par l'orchestre symphonique de Radio-Canada, sous la direction de Jean Beaudet.

Le contrat a été signé entre la Cie Polydor et la Société Radio-Canada. C'est en effet le Service international qui, en 1949, avait assuré la première audition et la gravure originale de l'oeuvre.

La compagnie s'occupera du tirage et de la distribution des disques dans le monde entier, y compris l'Europe, les États-Unis, le Canada, l'Amérique du Sud et l'Australie.

À Montréal, la *Symphonie gaspésienne* a été jouée par l'orchestre des Concerts Symphoniques, sous la direction de Désiré Defauw, lors d'un concert régulier.

Claude Champagne termina sa symphonie en 1945, à la suite d'un voyage en Gaspésie. À l'origine, il lui donna le nom de *Gaspésia*.

Description

Pour faciliter l'audition, le compositeur lui-même en a donné les quelques détails que voici :

"Deux éléments président à l'élaboration de cette symphonie : l'élément évocateur et l'élément expressif. Les deux éléments se fondent dans la trame sonore. Le mouvement général de l'oeuvre décrit la courbe des vagues et l'aspect des accidents physiques de la côte gaspésienne. Le bouillonnement quasi persistant des vagues se dissimule à l'arrière plan.

"Les harmonies du début peignent le dense brouillard d'un matin de brume. On entend des sons insolites venant des bateaux du large et des timbres grêles s'échappent des clochers de nos petites églises qui s'échelonnent le long de la



La photo ci-dessus fut prise au moment de la signature du contrat avec la compagnie de disques qui diffusera, en France et en Europe, la *Symphonie gaspésienne*, du compositeur canadien Claude Champagne. Dans la première rangée, de gauche à droite, on remarque, M. Champagne, M. Augustin Frigon, directeur général de Radio-Canada et Jacques Canetti, de la compagnie Polydor qui gravera sur la cire l'oeuvre canadienne. À l'arrière, on remarque Don McKim, des disques Quality, représentants canadiens de Polydor, C. R. Delafield, assistant du directeur du Service international de Radio-Canada et Gérard Arthur, directeur du Service de langue française, du Service International de Radio-Canada.

péninsule. Peu à peu, le brouillard s'amollit et un thème émerge graduellement, suivi d'un rayon de soleil que cristallise la sonorité des violons. Puis le hautbois chante sa mélancolie. Il faut retenir ces deux thèmes qui circulent à travers l'oeuvre.

L'allegretto

"Après l'ascension des violons, le jour éclate dans toute sa force et vient chanter sa joie de vivre. L'andante est terminé.

"L'allegretto s'élance vers le sommet des pics, c'est midi, l'atmosphère vibre de lumière. Peu à peu, la mer s'agite, le vent gonfle les vagues et siffle des cascades de gammes pour venir se calmer dans une cantilène au caractère de pastorale qui sert de partie médiane et de transition.

"Vient ensuite la réexposition des thèmes de l'andante, suivi des motifs de l'allegretto qui va, se développant, mettant l'accent sur tout le matériel sonore déjà connu. C'est en somme une longue péroraison où l'élément évocateur et l'élément expressif s'entrelacent et amplifient les intentions suggérées dans l'exposition.

"On y remarque l'augmentation, le canon, l'effet des vagues se brisant sur les rives de la côte, le rappel des cloches d'église, l'envol des mouettes dans le ciel azuré.

"Une coda termine l'oeuvre et s'impose par une longue phrase confiée aux cuivres, tirée d'un motif secondaire de l'allegretto."

Claude Champagne a commencé l'étude de la musique très jeune. Il travailla d'abord le piano et le violon puis les instruments à vent.

Il commença l'étude de l'harmonie et composa un poème symphonique, *Hercule et Omphale*. Sur les conseils du compositeur canadien Alfred Laliberté, il se rendit en Belgique puis en France, où il étudia pendant trois ans au Conservatoire de Paris, avec André Gédalge, Raoul Laparra et Charles Koechlin.

En 1926, *Hercule et Omphale* fut joué au Conservatoire de Paris. Claude Champagne fut par la suite boursier du Gouvernement provincial et, en 1928, sa *Suite canadienne*, pour chœur et orchestre, fut jouée par les Concerts Pasdeloup, sous la direction de Rhené-Bâton. Le manuscrit fut acheté par la maison Durand & Fils.

À son retour au Canada, Claude Champagne se consacra à l'enseignement. Il a été tour à tour attaché à de nombreuses institutions, dont l'Université McGill et l'École Supérieure de Musique d'Outremont.

Plusieurs de ses oeuvres ont été jouées à Rio de Janeiro, au Brésil, alors qu'il fut invité à diriger l'orchestre de ce pays. Cette tournée avait été organisée par Son Excellence Jean Déry, alors ambassadeur du Canada au Brésil.

Claude Champagne a également représenté le Canada à la Conférence internationale du Folklore, tenue en Suisse à l'automne de 1950.

"Rumpelstiltskin" au Wednesday Night

La prochaine émission du *Wednesday Night*, mercredi soir, sur le réseau Trans-Canada de Radio-Canada, commencera à 7 h. 30 avec une autre causerie sur l'astronomie.

De 8 à 9 heures, on entendra une adaptation du conte de Grimm, *Rumpelstiltskin*.

À 9 heures, Geoffrey Waddington dirigera un chœur d'enfants et un orchestre dans *The Little Sweep*, un extrait de *Let's Make An Opera*, une fantaisie lyrique de Benjamin Britten sur un livret de Eric Crozier.

À 10 h. 30, au récital des *Artistes de Renom*, on entendra le pianiste Ross Pratt.

À 11 heures, au *Concert international*, Geoffrey Waddington dirigera un chœur dans des oeuvres canadiennes. Une des oeuvres à l'affiche est *Ils ont détruit la ville*, paroles de Gabriel Charpentier et musique de Pierre Mercure.

Oeuvre remarquable

Un *Quatuor* pour cordes, du compositeur canadien Leo Smith, de Toronto, fut interprété récemment, par un ensemble de musiciens torontois, au programme de *Musique de chambre*.

Un éminent critique de Toronto, Hector Charlesworth, a appelé ce quatuor "la plus importante oeuvre de musique de chambre jamais écrite par un Canadien."

Un ensemble de musiciens torontois jouera ce quatuor de Leo Smith.

La Chronique littéraire

C'est Jeanne Lapointe qui fera la *Chronique littéraire* du 25 mai. Jeanne Lapointe est professeur à la Faculté des Lettres à l'Université Laval et elle parlera de deux ouvrages de Simone Weil *La Pesanteur et la Grâce* et *L'Attente de Dieu*. Notons que Jeanne Lapointe n'en est pas à ses premières armes avec Simone Weil, puisqu'elle a déjà donné à la Société d'Études et de Conférences une fort remarquable causerie sur cet auteur.

La Semaine

À RADIO-CANADA

Publiée chaque semaine par la SOCIÉTÉ RADIO-CANADA

Service de Presse et d'information
C.P. 6000
Montréal

(PLateau 5111)

Directeur : Robert Élie
Abonnement : \$2 par année
(États-Unis, \$3.50)

Autorisé comme envoi postal de la deuxième classe, Ministère des Postes, Ottawa.

Une oeuvre de Ponchielli à l'Heure de l'Opéra

La Gioconda, opéra en quatre actes de Ponchielli, sera à l'affiche à la prochaine émission *L'heure de l'opéra*, samedi, à 2 heures de l'après-midi.

Cette oeuvre a été enregistrée par des solistes, les chœurs et l'orchestre de La Scala de Milan, sous la direction de Lorenzo Malajoli.

La distribution comprend les noms de G. Arrangi-Lombardi, soprano, dans le rôle-titre; Ebe Stignani, mezzo-soprano, dans celui de Laura, Camilla Rota, contralto, dans celui de La Cieca; Alessandro Granda, ténor, dans celui de Enzo Grimaldo; Gaetano Viviani, baryton, dans celui de Alvisé Badoero; Giuseppe Nessi, ténor, dans celui de Isepo, et Aristide Baracchi, baryton, dans celui de Zuane.

Amilcare Ponchielli, de son vrai nom Paderno Fasolaro, naquit à Cremona, en 1834 et mourut à Milan en 1886. La presque totalité de son oeuvre est aujourd'hui oubliée, sauf *La Gioconda* et, un extrait de cette oeuvre, la célèbre *Danse des heures*, semble lui avoir assuré l'immortalité.

Son influence

Ponchielli a eu une influence sur plus d'un compositeur de son époque. Dans l'histoire de l'opéra italien, il occupe une position intermédiaire entre Donizetti, Rossini et Puccini. Il suffit de mentionner que ce dernier fut, pendant un certain temps, l'élève de Ponchielli, au Conservatoire de Milan, pour entrevoir le lien qui le rattache à l'école italienne.

Le mérite de Ponchielli est d'avoir attaché une plus grande importance à l'orchestre dans ses opéras. Alors que ses contemporains, sous l'influence d'un Donizetti, par exemple, voyaient surtout dans l'opéra un moyen d'exploiter les voix, Ponchielli vit dans l'orchestre un moyen d'expression non moins important. Il ne négligea point pour cela l'action dramatique ou l'écriture vocale qui sont toutes les deux remarquables.

Drame de Hugo

La Gioconda a été tirée d'un ouvrage de Victor Hugo, *Angelo, tyran de Padoue*. Le livret en fut écrit par Arrigo Boito, qui a également été l'un des librettistes de Verdi et qui a lui-même écrit des opéras, dont *Mefistofele*.

Bela Boszormenyi-Nagy

Le pianiste Bela Boszormenyi-Nagy donnera un autre récital consacré à la musique canadienne, vendredi, à 10 h. 30 du soir.

Il jouera *Sonatine*, de Robert Fleming, qui est attaché à l'Office national du Film depuis 1946; *Cosmic Serenade*, de Basil Hunter, de Vancouver; *Three Sonnets*, de Harry Somers, de Toronto; Ha-

bitant *Sketches*, de Violet Archer, de Montréal; *Prélude en fa mineur*, de Ernest Dainty, et *Poème pastoral*, de Albertine Caron-Legrès, de Montréal.

L'action se passe à Venise au dix-septième siècle et met en scène des personnages étranges comme la Gioconda, une chanteuse des rues; la Vieca, sa mère aveugle et sorcière; Barnaba, un inquisiteur et Enzo, un noble génois.

Les moments dramatiques ne manquent pas au cours de l'oeuvre. Plusieurs extraits se chantent fréquemment en concert comme la *Barcarolle*, chantée par Barnaba et les marins, au deuxième acte, ainsi que l'air d'Enzo, *Cielo e mar*, dans lequel il exprime son amour pour la chanteuse.

Quant à la *Danse des heures*, elle survient au deuxième tableau du troisième acte. Le duc offre à ses invités un divertissement au cours duquel les heures du jour et de la nuit sont personnifiées par des danseurs.

Causeries de M. Dumoncel

Le réseau Français diffusera trois causeries de M. Maurice Dumoncel, des éditions Jules-Tallandier, de Paris, sur le théâtre français depuis la guerre, à partir de mercredi, le 23 mai, à 10 h. 15 du soir.

Dans son premier entretien, M. Dumoncel fera une revue générale du théâtre en France depuis 1945. Les deux autres causeries seront consacrées aux principaux auteurs dramatiques de cette période particulièrement brillante au point de vue théâtral; les quatre noms retenus seront ceux de Anouilh, Salacrou, Camus et Sartre.



Tous les samedis soirs, à 10 h. 30, le réseau Français présente Max Chamitov et son orchestre de danse. Cette émission est transmise directement de la salle Normandie, à l'hôtel Mont-Royal, à Montréal. Pianiste et chef d'orchestre, Max Chamitov interprète les plus récents succès américains. Miville Couture est l'annonceur attiré de l'émission.



Les chansons de Baptiste et Marianne

Les plus belles chansonnettes de France et du Canada sont entendues chaque semaine, sur le réseau Français de Radio-Canada, au programme Les chansons de Baptiste et de Marianne, le mercredi, à 8 h. 30 du soir. Le réalisateur, Guy Mauffette, présente les meilleurs interprètes de la chansonnette, accompagnés par l'orchestre dirigé par Louis Bédard. Le réalisateur et une jeune artiste, Lucille Martel, ont imaginé le dessin que l'on voit ci-haut: Baptiste du Canada faisant la cour à Marianne de France. C'est un symbole de bonne compagnie entre chansonniers français et canadiens.

Evocation de Ville-Marie à l'émission Les Grands Romans

Laure Conan appartient au groupe des premiers écrivains canadiens d'imagination. Elle a laissé une oeuvre considérable, mi-historique, mi-romanesque, qu'on lit encore dans certains milieux, notamment dans les couvents. Car ses romans, qui peignent des héros et des femmes de devoir, sont tous d'une haute élévation morale.

Laure Conan manquait peut-être d'audace dans le choix de ses sujets, mais elle n'a pas écrit l'ouvrage qui en eût fait l'émule d'Emily Brontë.

L'Oublié, dont on entendra une adaptation préparée par Yvette Naubert, dimanche soir, à 9 heures, à l'émission *Les Grands Romans Canadiens*, évoque la vie de Lambert Closse. Ce soldat vaillant, à qui Maisonnette laissait volontiers la tâche de défendre la colonie naissante contre les Iroquois, n'a pas retenu l'attention des pieux historiens de Ville-Marie. Il représente le temporel dans ce monde de saints et, si grands que soient ses exploits, ils disparaissent derrière la gloire de Jeanne Mance, de Marguerite Bourgeoys, de Marie de l'Incarnation et même de Maisonnette. Ses aventures couronnées de succès, ses coups de main hardis, sa stature et son courage, qui impressionnent ses ennemis eux-mêmes, au point que les Iroquois hésitent à se mesurer à lui, sont rejetés dans l'ombre par le glorieux sacrifice de Dollard et de ses compagnons.

Il a peut-être sauvé la colonie dix fois, mais Dollard a donné sa vie d'une ma-

nière plus éclatante et la mort de Closse dans une embuscade, à la suite d'un long combat où il s'est surpassé, passe presque inaperçue.

Sa femme restée veuve à dix-neuf ans, avec une fillette de deux ans, et qui ne cherche ses consolations désormais "qu'auprès des autels", occupe dans l'histoire presque autant de place que Lambert Closse.

Tel est le personnage que choisit Laure Conan. Mais elle ne dégage qu'à demi cette figure légendaire, donnant le premier plan dans *L'Oublié* à la touchante figure de sa femme, Elizabeth Moyen, et aux sentiments de celle-ci.

Laure Conan a peu inventé dans ce roman. Respectueuse de l'Histoire, elle s'est contentée de romancer discrètement les maigres renseignements fournis par les chroniques incomplètes du temps. Cependant les visages de Lambert Closse et d'Elizabeth Moyen sont profondément attachants et le récit de leur amour est un chef-d'oeuvre de délicatesse et de sensibilité.

Guy Beaulne, qui dirige la réalisation de l'émission *Les Grands Romans Canadiens* a inscrit *L'Oublié* au programme du 20 mai pour faire coïncider cette présentation avec les fêtes de la fondation de Montréal qui sont célébrées à compter du 18 mai.

LA SEMAINE AU RÉSEAU FRANÇAIS

La Semaine à Radio-Canada donne le programme complet du réseau Français et elle indique les émissions locales des postes de Radio-Canada : CBF, CBV et CBJ.

Le réseau Français met la plupart de ses émissions à la disposition de ses postes affiliés.

Des circonstances imprévisibles peuvent entraîner des changements après la publication de cet horaire.

Le dimanche, 20 mai

- 9.00—Radio-Journal
- 9.06—Musique légère
CBJ—CBC News
- 9.30—L'Heure du concerto
Concerto en do majeur (Jean Hu-beau) : Henri Merckel, violoniste, et l'orchestre des concerts Lamou-reux de Paris, direction Eugène Bi-got. — Rhapsodie sur un thème de Paganini (Rachmaninoff) : Artur Rubinstein, pianiste, et l'orchestre de Londres, direction Walter Susskind.
CBJ—Musique
- 10.30—Récital
Frieda van Hessen, soprano. John Newmark, pianiste : "O del mio dolce ardor" (Gluck). — "Nixe Bin-sefuss", "Abschied" et "Verborgen-heit" (Hugo Wolf). — "Ich Schwebte" et "Amor" (Richard Strauss). — "Maanlicht" (Zweers). — Cycle "Chansons grecques" : "Chanson de la mariée", "Là-bas, vers l'église", "Quel talent m'est in-comparable", "Chanson de la cueil-leuse de lentisques" et "Tout gai" (Maurice Ravel).
- 11.00—Moment musical
- 12.00—Tableaux d'opéra
- 12.30—Jardins plantureux, jardins fleuris
M. Bruno Landry, agronome spéciali-sé en horticulture, sera le conférencier de l'émission de la Radiophonie rurale.
- 12.45—Radio-Journal
- 12.55—Intermède
CBJ—CBC News
- 12.59—Signal-horaire
- 1.00—Concert populaire
- 2.00—Vous aimez la chanson?
- 2.30—Musique sud-américaine
- 3.00—Chefs-d'oeuvre de la musique
Concerto Brandebourgeois, No 2, en fa (Bach) : l'orchestre de Boston,
- sous la direction de Serge Koussevitzki. — "The Faithful Shepherd" (Haendel) : l'orchestre de Londres, direction Sir Thomas Beecham. — Concerto Brandebourgeois No 5 (Bach) : l'orchestre de Boston, di-rection Serge Koussevitzki.
- 4.00—L'Heure du thé
- 4.30—Mélodies du studio de Londres
- 5.00—Concert d'Europe
- 5.30—Le 5 hres 30
- 6.00—Musique
CBJ—La Moisson
"Pour que la moisson nous apporte du pain".
- 6.15—Radio-Journal
- 6.25—Intermède
CBF—Chronique sportive
- 6.30—Les plus beaux disques
- 7.30—Match
- 8.00—Orchestre à cordes
Direction : Lucio Agostini
- 8.30—Les Petites Symphonies
Direction : Roland Leduc, Sympho-nie en do majeur, K. 338 (Mozart).
- 9.00—Les Grands romans canadiens
"L'oublié" par Laure Conan.
- 10.00—Radio-Journal
- 10.15—Chronique de France
Lettre de Mme Jean Brillié, lue par Judith Jasmin.
- 10.30—Concerto
Direction : Geoffrey Waddington. So-liste : Mary Shore, pianiste. Con-certo en la majeur, K. 414 (Mozart).
- 11.00—Adagio
CBJ—CBC news et intermède
- 11.30—Orchestre de danse
CBJ—Fin des émissions
- 12.00—Fin des émissions

Le lundi, 21 mai

- 7.00—CBF—Radio-Journal
- 7.05—L'Opéra de quat'sous
- 7.30—CBF—Radio-Journal
CBV—Badinage musical
CBJ—Réveil-matin
- 7.35—CBF—L'Opéra de quat'sous
- 7.50—CBV—Bonjour les sportifs
Avec Charles Dussault.
- 7.55—CBF—Musique choisie
- 8.00—Radio-Journal
- 8.10—CBF—Chronique sportive
CBV—Intermède
CBJ—CBC—News
- 8.15—Elévations matutinales
- 8.30—Rythmes et mélodies
CBJ—Ici Philippe Robert
- 8.35—CBJ—Sur demande
- 9.00—Radio-Journal
- 9.05—Chansonnettes
- 9.15—CBJ—Ça et là
- 9.30—Le P'tit train du matin
Miville Couture et René Lecavalier dans une demi-heure de propos amu-sants et de chansons. Dialogue d'Eu-gène Cloutier.
- 10.00—Sur nos ondes
Renseignements sur les émissions, interview, courrier des auditeurs, avec Jean-Maurice Bailly et Jean-Paul Nolet.
- 10.15—Qui aura le dernier mot ?
Emission questionnaire mettant en vedette Lucille Dumont.
- 10.30—Entre nous, Mesdames
Avec Michelle Tisseyre. En vedette : Lise Roy.
- 10.45—Madame est servie
Les conseils culinaires de Françoise Bruyère, collaboratrice de Rita Martin, et les chansons de Rolande Désormeaux et Robert L'Herbier.
- 11.00—Francine Louvain
- 11.15—La Métairie Rancourt
- 11.30—Les Joyeux troubadours
Comédie et chansons avec Paul-Émile Corbeil, Marie-Thérèse Alarie et An-dré Rancourt.
- 12.00—Jeunesse dorée
- 12.15—Rue principale
- 12.30—Le Réveil rural
Causerie de Georges-Noël Fortin agro-nome, la revue du marché agri-cole, bulletin météorologique, mu-sique.
- 12.59—Signal-horaire
- 1.00—Quelles Nouvelles ?
- 1.15—Radio-Journal
- 1.25—L'Heure du dessert
CBJ—BBC news
- 1.30—Tante Lucie
- 1.45—Chansonnettes
- 2.00—Grande Soeur
- 2.15—Maman Jeanne
- 2.30—L'Ardent voyage
- 2.45—Lettre à une Canadienne
Commentaires et interview de Mar-celle Barthe.
- 3.00—Chefs-d'oeuvre de la musique
"Le Rouet d'Omphale" (Saint-Saëns) : l'orchestre symphonique national sous la direction de Hans Kindler. — "Prélude à l'après-midi d'un faune" (Debussy) : l'or-chestre de Philadelphie, direction Léopold Stokowsky. — Concerto en ré majeur (Chausson) : Jascha Hei-fetz, violoniste, et Jesus-Maria San-roma, pianiste.
- 4.00—Notre pensée aux malades
- 4.30—L'Heure du thé
- 5.00—Mélodies populaires
CBV—En marge de nos émis-sions et intermède
CBJ—Musique
- 5.30—Le 5 hres 30
- 6.00—Yvan l'intrépide
CBJ—Le Progrès du Saguenay
- 6.15—Radio-Journal
- 6.25—Chronique sportive
Avec Jean-Maurice Bailly.
CBV—Intermède
CBJ—CBC news
- 6.30—La Revue de l'actualité
Des correspondants de toutes les provinces du Canada et de tous les con-tinents commentent les événements du jour.
- 6.45—En dinant ou Interview
- 7.00—Un Homme et son péché
- 7.15—Métropole
- 7.30—Les Peintres de la chanson
Cet ensemble vocal de Québec nous offrira ses interprétations originales de quatre chansons : "Le téléphone sonne", "Au grand large", "Dans la nuit j'entends une chanson" et "Samba brésilienne".
- 7.45—Dans la coulisse
Reportage de Michelle Tisseyre et Noël Gauvin sur les sociétés drama-tiques et musicales.
- 8.00—Orchestre à cordes dirigé par Jean Deslauriers
- 8.30—Qui Suis-je ?
Emission-questionnaire avec Gérard Delage, Nicole Germain et Alain Gravel.
- 9.00—Lucien Dorval, détective privé
Texte de Philippe La Ferrière.
- 9.30—Sociétés chorales canadiennes
Le Choeur Palestrina, d'Ottawa.
- 10.00—Radio-Journal
- 10.15—Les Femmes universitaires
Interview de Marcelle Barthe avec Mlle Cherubina Scarpaleggia, maître en littérature, et journaliste.
- 10.30—Quatre mains
Guy Bourassa et Pierre Beaudet. "Danses allemandes" (Schubert). — "La danse des heures" (Ponchielli). — Menuet du "Bal des enfants", No 3, (Schumann). — "Pagodes" (De-bussy, arr. Jacques Durand). — "Londonderry Air" (arr. Rerko-witz).
- 11.00—Adagio
CBJ—CBC News et intermède
- 11.30—Musique de danse
CBJ—Fin des émissions
- 12.00—Fin des émissions

Le mardi, 22 mai

- 7.00—CBF—Radio-Journal
 7.05—CBF—L'Opéra de quat'sous
 7.30—CBF—Radio-Journal
 CBV—Badinage musical
 CBJ—Réveil-matin
 7.35—CBF—L'Opéra de quat'sous
 7.50—CBV—Bonjour les sportifs
 7.55—CBF—Musique choisie
 8.00—Radio-Journal
 8.10—CBF—Chronique sportive
 CBV—Intermède
 CBJ—CBC News
 8.15—Elévations matutinales
 8.30—Rythmes et mélodies
 CBJ—Ici Philippe Robert
 8.35—CBJ—Sur demande
 9.00—Radio-Journal
 9.05—Chansonnettes
 9.15—CBJ—Çà et là
 9.30—Le P'tit Train du matin
 10.00—Sur nos ondes
 10.15—Qui aura le dernier mot ?
 10.30—Entre nous, Mesdames
 Avec Odette Oligny.
 10.45—Paris - Montréal
 11.00—Francine Louvain
 11.15—La Métairie Rancourt
 11.30—Les Joyeux Troubadours
 12.00—Jeunesse dorée
 12.15—Rue Principale
 12.30—Le Réveil rural
 Marguerite Paquet
 12.59—Signal-horaire
 1.00—Quelles Nouvelles ?
 1.15—Radio-Journal
 1.25—L'Heure du dessert
 CBJ—BBC news
 1.30—Tante Lucie
 1.45—Le Quart d'heure de détente
 Avec Gérard Duranleau.
 2.00—Grande Soeur
 2.15—Maman Jeanne
 2.30—L'Ardent Voyage
 2.45—Lettre à une Canadienne
 3.00—Chefs-d'oeuvre de la musique
 Ouverture "Obéron" (Weber) : l'orchestre des Concerts populaires de Boston, direction Arthur Fiedler. — "Les Préludes" (Liszt) : l'orchestre de Philadelphie, direction Eugène Ormandy. — Concerto en ré mineur (Schumann) : Yehudi Menuhin et l'orchestre de New York, direction John Barbirolli.
 4.00—Notre pensée aux malades
 4.30—L'Heure du thé
 5.00—Mélodies populaires
 CBV—En marge de nos émissions
 CBJ—Musique
 5.30—Le 5 hres 30
 6.00—Yvan l'intrépide
 CBJ—Le Progrès du Saguenay
 6.15—Radio-Journal
 6.25—CBF—Chronique sportive
 CBV—Intermède
 CBJ—CBC news
 6.30—La Revue de l'actualité
 6.45—En dinant ou Interview
 7.00—Un Homme et son péché
 7.15—Métropole
 7.30—Chansonnettes
 Pierrette Roy interprète : "Si si señor", "Messieurs les journalistes", "La mucura" et "Tu mens".
 7.45—Né à Québec
 Texte d'Alain Grandbois, lu par Jean-Louis Roux.
 8.00—Tzigane
 Yolanda et l'orchestre d'André Durieux. "Danse villageoise" (Raoul Vidas). — "Comme les feuilles mortes" (Jean Rogelle). — "Danse tzigane" (Nachez). — "L'amour que tu fis naitre" (Albert Viau). — "Chants tziganes" (Auclair). — "Ukraine" (Siniavine). — "Poème tzigane" (Mario Sasselli).
 8.30—Concert symphonique
 Orchestre symphonique de la BBC.
 9.30—Micro-reportage
 10.00—Radio-Journal
 10.15—Les Affaires de l'Etat
 Ce soir, on entendra un représentant du parti CCF.
 10.30—Chansons d'hier
 Lucille Dumont reprend les grands succès d'avant-guerre, avec le concours de Germaine Janelle, à l'orgue, et d'Aurette Leblanc, au piano.
 11.00—Adagio
 CBJ—CBC News et intermède
 11.30—Orchestre de danse
 CBJ—Fin des émissions
 12.00—Fin des émissions.

Le mercredi, 23 mai

- 7.00—CBF—Radio-Journal
 7.05—CBF—L'Opéra de quat'sous
 7.30—CBF—Radio-Journal
 CBV—Badinage musical
 CBJ—Réveil-matin
 7.35—CBF—L'Opéra de quat'sous
 7.45—CBJ—Midweek Meditation
 7.50—CBV—Bonjour les sportifs
 7.55—CBF—Musique choisie
 8.00—Radio-Journal
 8.10—CBF—Chronique sportive
 CBV—Intermède
 CBJ—CBC News
 8.15—Elévations matutinales
 8.30—Rythmes et mélodies
 CBJ—Ici Philippe Robert
 8.35—CBJ—Sur demande
 9.00—Radio-Journal
 9.05—Chansonnettes
 9.15—CBJ—Çà et là
 9.30—Le P'tit train du matin
 10.00—Sur nos ondes
 10.15—Qui aura le dernier mot ?
 10.30—Entre nous, Mesdames
 Avec Michelle Tisseyre.
 10.45—Madame est servie
 11.00—Francine Louvain
 11.15—La Métairie Rancourt
 11.30—Les Joyeux Troubadours

- 12.00—Jeunesse dorée
 12.15—Rue principale
 12.30—Le Réveil rural
 M. Gabriel Burgat, de la Confédération générale de l'agriculture de France, nous parlera de l'agriculture en Algérie.
 12.59—Signal-horaire
 1.00—Quelles nouvelles ?
 1.15—Radio-Journal
 1.25—L'Heure du dessert
 CBJ—BBC news
 1.30—Tante Lucie
 1.45—Chansonnettes
 2.00—Grande soeur
 2.15—Maman Jeanne
 2.30—L'Ardent voyage
 2.45—Lettre à une Canadienne
 3.00—Chefs-d'oeuvre de la musique
 "Harold en Italie" (Berlioz) : William Primrose, altiste, et l'orchestre de Boston, direction Serge Koussevitzki. — Suite provençale (Darius Milhaud) : l'orchestre de Saint-Louis, direction Vladimir Golschmann.
 4.00—Notre Pensée aux malades
 4.30—L'Heure du thé
 5.00—Mélodies populaires
 CBV—En marge de nos émissions
 5.30—Le 5 hres 30
 6.00—Yvan l'intrépide
 CBJ—Le Progrès du Saguenay
 6.15—Radio-Journal
 6.25—CBF—Chronique sportive
 CBV—Intermède
 CBJ—CBC news
 6.30—La Revue de l'actualité
 6.45—En dinant ou Interview
 7.00—Un homme et son péché
 7.15—Métropole
 7.30—Les Peintres de la chanson
 "Le sauvage et l'amour", "Un dimanche", "De l'air, des fleurs et du gazon" et "Argentine".
 7.45—Len Berger, pianiste
 8.00—Ceux qu'on aime
 8.30—Les chansons de Baptiste et Marianne
 9.00—Radio-Carabin
 10.00—Radio-Journal
 10.15—Le nouveau théâtre français
 Conférencier : M. Maurice Dumoncel.
 10.30—Ross Pratt, pianiste
 Ballade, opus 118, No 3 (Brahms). — "Chanson sans paroles" (Mendelssohn). — "Sarabande" (Debussy). — "Etudes tableaux", opus 33, Nos 2, 1, 8 et 7 (Rachmaninoff).
 11.00—Adagio
 CBJ—CBC News et intermède
 11.30—Musique de danse
 CBJ—Fin des émissions
 12.00—Fin des émissions.

Le jeudi, 24 mai

- 7.00—CBF—Radio-Journal
 7.05—CBF—L'Opéra de quat'sous
 7.30—CBF—Radio-Journal
 CBV—Badinage musical
 CBJ—Réveil-matin
 7.35—CBF—L'Opéra de quat'sous
 7.50—CBV—Bonjour les sportifs
 7.55—CBF—Musique choisie
 8.00—Radio-Journal
 8.10—CBF—Chronique sportive
 CBV—Intermède
 CBJ—CBC News
 8.15—Elévations matutinales
 8.30—Rythmes et mélodies
 CBJ—Ici Philippe Robert
 8.35—CBJ—Sur demande
 9.00—Radio-Journal
 9.05—Chansonnettes
 9.15—CBJ—Çà et là
 9.30—Le P'tit train du matin
 10.00—Sur nos ondes
 10.15—Qui aura le dernier mot ?
 10.30—Entre nous, Mesdames
 Avec Odette Oligny
 10.45—Chansonnettes
 11.00—Francine Louvain
 11.15—La Métairie Rancourt
 11.30—Les Joyeux Troubadours
 12.00—Jeunesse dorée
 12.15—Rue principale
 12.30—Le Réveil rural
 Causerie d'un invité ou d'un représentant du ministère provincial de l'agriculture.
 12.59—Signal-horaire
 1.00—Quelles nouvelles ?
 1.15—Radio-Journal
 1.25—L'heure du dessert
 CBJ—BBC news
 1.30—Tante Lucie
 1.45—Le Quart d'heure de détente
 Les chansons de Rolande Désormeaux et de Robert L'Herbier.
 2.00—Grande soeur
 2.15—Maman Jeanne
 2.30—L'Ardent voyage
 2.45—Lettre à une Canadienne
 3.00—Chefs-d'oeuvre de la musique
 "Printemps" (Debussy) : l'orchestre du Conservatoire de Paris, direction Piero Coppola. — Symphonie espagnole (Lalo) : Yehudi Menuhin et l'orchestre de Paris, Direction Georges Enesco. — "Divertissement" (Jacques Ibert) : l'orchestre des Concerts populaires de Boston, direction Arthur Fiedler.
 4.00—Notre Pensée aux malades
 4.30—L'Heure du thé
 5.00—Mélodies populaires
 CBV—En marge de nos émissions
 CBJ—Musique

- 5.30—Le 5 hres 30
- 6.00—Yvan l'intrépide
CBJ—Le Progrès du Saguenay
- 6.15—Radio-Journal
- 6.25—CBF—Chronique sportive
CBV—Intermède
CBJ—CBC news
- 6.30—La Revue de l'actualité
- 6.45—En dinant ou Interview
CBJ—Ce que racontent les merles
- 7.00—Un homme et son péché
- 7.15—Métropole
- 7.30—Chansonnettes
Les Fantaisistes de la chanson interprètent : "Trois petits frères", "Notre sentier", "La belle fille" et "Les enfants s'aiment".
- 7.45—Conte d'Eloi de Grandmont lu par Jean Gascon
- 8.00—Musical
Simone Quesnel et l'orchestre de Jack Bristow.
- 8.30—Coup de clairon
Un chœur sous la direction de David Rochette, l'orchestre de Maurice Meerte.

- 9.00—Le théâtre de Radio-Canada
"Le Voyage à Biarritz" par Jean Sarmont.
- 10.00—Radio-Journal
- 10.15—La Politique provinciale
Radio-Canada accorde gracieusement cette période aux partis provinciaux pour leur permettre d'exprimer leurs points de vue. Ce soir on entendra un représentant du parti de l'Union nationale.
- 10.30—Récital conjoint
Jean Marcel Turgeon, ténor, et Guy Bourassa, pianiste. "La truite" et "Täuschung" (Schubert). — "Mon cher ange" et "Quel mal quand on se quitte" (Brahms). — "Chant provençal" (Massenet). — 2e et 3e mouvement de la Sonate No 7 (Prokofieff). — Capriccio en fa dièze mineur (Brahms).
- 11.00—Adagio
CBJ—CBC News et intermède
- 11.30—Orchestre de danse
CBJ—Fin des émissions
- 12.00—Fin des émissions.

- 7.45—Chansons de l'Amérique latine
- 8.00—Les belles mélodies françaises
Direction : Jean Beaudet. Invité : André Rousseau, baryton. "La première danse" (Massenet). — "Poème d'un jour" (Fauré). — "Les métamorphoses" (Poulenc). — "Chant hindou" (Herman Bemberg). — Ouverture miniature (Tchaikowsky). — Danse espagnole (Granados). — Danse des automates et Valse, ext. de "Coppelia" (Delibes).
- 8.30—Symphonettes
- 9.00—Aux rythmes de Paris
Lucille Dumont et l'orchestre de Maurice Durieux. Invité : Jean Clément.
- 9.30—Nouveautés dramatiques
Thérèse Erickson, par Charlotte Savary. Vedette : Nini Durand.

- 10.00—Radio-Journal
- 10.15—La Chronique littéraire
Mlle Jeanne Lapointe analysera "La Pesanteur et la Grâce" et "L'Attente de Dieu" de Simone Weil.
- 10.30—Bela Boszormenyi-Nagy, pianiste
"Sonatine" (Robert Fleming). — "Cosmic Serenade" (Basil Hunter). Trois sonnets : "Prélude", "Lullaby to a Dead Child" et "Primeval" (Harry Somers). — "Habitant Sketches" (Violet Archer). — Prélude en fa mineur (Ernest Dainty).
- 11.00—Adagio
CBJ—CBC News et intermède
- 11.30—Musique de danse
- 12.00—Fin des émissions.

Le vendredi, 25 mai

- 7.00—CBF—Radio-Journal
- 7.05—CBF—L'Opéra de quat'sous
- 7.30—CBF—Radio-Journal
CBV—Badinage musical
CBJ—Réveille-matin
- 7.35—CBF—L'Opéra de quat'sous
- 7.50—CBV—Bonjour les sportifs
- 7.55—CBF—Musique choisie
- 8.00—Radio-Journal
- 8.10—CBF—Chronique sportive
CBV—Intermède
CBJ—CBC News
- 8.15—Elévations matutinales
- 8.30—Rythmes et mélodies
CBJ—Ici Philippe Robert
- 8.35—CBJ—Sur demande
- 9.00—Radio-Journal
- 9.05—Chansonnettes
- 9.15—CBJ—Çà et là
- 9.30—Le P'tit train du matin
- 10.00—Sur nos ondes
- 10.15—Qui aura le dernier mot ?
- 10.30—Entre nous, Mesdames
Avec Michelle Tisseyre.
- 10.45—Madame est servie
- 11.00—Francine Louvain
- 11.15—La Métairie Rancourt
- 11.30—Les Joyeux Troubadours
- 12.00—Jeunesse dorée
- 12.15—Rue principale
- 12.30—Le Réveil rural
Albert Viau et ses chansons.
- 12.59—Signal-horaire
- 1.00—Quelles nouvelles ?

- 1.15—Radio-Journal
- 1.25—L'Heure du dessert
CBJ—BBC news
- 1.30—Tante Lucie
- 1.45—Chansonnettes
- 2.00—Grande soeur
- 2.15—Maman Jeanne
- 2.30—L'Ardent voyage
- 2.45—Lettre à une Canadienne
- 3.00—Chefs-d'oeuvre de la musique
Ouverture "Coriolan" (Beethoven) : l'orchestre de Minneapolis, direction Dmitri Mitropoulos. — Sonate No 25, en mi bémol majeur (Beethoven) : Artur Rubinstein, pianiste. — Symphonie No 6, en fa majeur, dite "Pastorale" (Beethoven) : l'orchestre de la NBC, direction Arturo Toscanini.
- 4.00—Notre pensée aux malades
- 4.30—L'Heure du thé
- 5.00—Mélodies populaires
- 5.30—Le 5 hres 30
- 6.00—Yvan l'intrépide
- 6.15—Radio-Journal
- 6.25—Chronique sportive
CBV—Intermède
CBJ—CBC news
- 6.30—La Revue de l'actualité
- 6.45—En Dinant ou Interview
- 7.00—Un homme et son péché
- 7.15—Métropole
- 7.30—Les Peintres de la chanson
"Quelle affaire", "Mélancolie", "Pétronille" et "Sans savoir pour-quoi ni comment".

Le samedi, 26 mai

- 7.00—CBF—Radio-Journal
- 7.05—CBF—L'Opéra de quat'sous
- 7.30—CBF—Radio-Journal
CBV—Badinage musical
CBJ—Réveille-matin
- 7.35—CBF—L'Opéra de quat'sous
- 7.50—CBV—Bonjour les sportifs
- 8.00—Radio-Journal
- 8.10—CBF—Chronique sportive
CBV—Intermède
CBJ—CBC News
- 8.15—Elévations matutinales
- 8.30—Rythmes et mélodies
CBJ—Sur demandes
- 9.00—Radio-Journal
- 9.05—Fantaisies
- 10.00—Tante Lucille
- 10.15—Les plus beaux contes
- 10.30—Musique variée
- 11.30—La Boîte à musique
- 11.45—Mélodies
- 12.00—Musique légère
- 12.30—Le Réveil rural
M. Julien Richard, de la ferme expérimentale de l'Assomption. Sujet : "Les sols à tabac à cigare".
- 12.59—Signal-horaire
- 1.00—Piano
CBJ—La Voix agricole du Saguenay

- 1.15—Radio-Journal
- 1.25—Intermède
CBJ—CBC news
- 1.30—Chansonnettes
CBF—Les Amis de l'Art
- 2.00—L'Heure de l'opéra
"La Gioconda" (Ponchielli).
- 5.00—L'Heure du Thé
- 6.00—Studio
- 6.15—Radio-Journal
- 6.25—Chronique sportive
CBV—Intermède
CBJ—Le Progrès du Saguenay
- 6.30—Concert populaire
- 7.30—Chansonnettes
- 7.45—Studio
- 8.00—Scènes canadiennes
- 8.30—L'orchestre de Giuseppe Agostini
- 9.00—Radio-Journal
- 9.10—La Magazine du sport
- 9.30—Orchestre de danse
- 10.00—Service français de la BBC
"Scoop", adaptation du roman d'Evelyn Waugh.
- 10.30—L'orchestre de Max Chamitov
- 11.00—Adagio
CBJ—CBC News et intermède
- 11.30—Orchestre de Max Chamitov
CBJ—Fin des émissions
- 12.00—Fin des émissions.

LES POSTES DU RÉSEAU FRANÇAIS

Le réseau Français est formé des postes suivants (un * astérisque indique ceux qui appartiennent à Radio-Canada) :

*CBF Montréal	690 Kc/s
CHAD Amos	1340 Kc/s
*CBV Québec	980 Kc/s
*CBJ Chicoutimi	1580 Kc/s
CHGB Ste-Anne-de-la-Pocatière	Kc/s

CHLT Sherbrooke	900 Kc/s
CHNC New Carlisle	610 Kc/s
CJBR Rimouski	900 Kc/s
CJEM Edmundston N.B.	1230 Kc/s
CJFP Rivière-du-Loup	1400 Kc/s
CKCH Hull	970 Kc/s
CKLD Thetford-Mines	1230 Kc/s
CKLS La Sarre	1240 Kc/s
CKVD Val D'Or	1230 Kc/s
CKRN Rouyn	1440 Kc/s

(fréquence modulée)	
*CBF-FM Montréal	95,1 Mc/s
CJBR-FM Rimouski	99,5 Mc/s
(ondes courtes)	
*CBFW Montréal	49 m. 26
*CBFZ ⁽¹⁾ Montréal	19 m. 75
⁽¹⁾ ou l'un des postes suivants :	
*CBLX Montréal	19 m. 88
*CBFA Montréal	25 m. 51
*CBFL Montréal	25 m. 60
*CBFR Montréal	31 m. 51

*CBFO Montréal	31 m. 15
*CBFX Montréal	31 m. 22
*CBFY Montréal	25 m. 63
De plus quelques-unes des émissions du réseau Français sont enregistrées et retransmises par les postes :	
*CBE Windsor, Ont.	1550 Kc/s
CHNO Sudbury, Ont.	1440 Kc/s
CKSB St-Boniface, Man.	1250 Kc/s
*CBK Saskatchewan	540 Kc/s
CHFA Edmonton, Alta.	680 Kc/s

Domaine anglais

Le réseau Français de Radio-Canada diffuse depuis le 5 mai une série d'émissions d'un genre nouveau traitant des aspects relativement moins connus de la littérature anglaise. Il s'agit d'enregistrements préparés par le service français de la BBC, qui passent le samedi soir de 10 heures à 10 h. 30, à l'émission *Domaine anglais*.

Domaine anglais est le titre d'un petit livre dans lequel Valéry Larbaud présente au public de langue française quelques auteurs anglais. La BBC a adopté ce titre pour définir une série d'émissions dont le but est le même que celui de Valéry Larbaud : faire connaître au public de langue française les écrivains britanniques du "second rayon", dont la renommée pour une raison ou pour une autre, n'a pas traversé la Manche ou l'Océan.

Le second rayon

Les écrivains de second rayon ne sont pas des écrivains de second ordre. Le plus souvent, ce sont des écrivains spécifiquement de leur pays. Ils effrayent les traducteurs et les éditeurs étrangers qui les considèrent un peu comme des porteurs de nouvelles d'un autre monde. Par conséquent, ce n'est pas à une entreprise de réhabilitation que se livre le service français de la BBC. Les auteurs qu'il met à même de parler à l'auditeur ne se présentent pas en débutants timides. Ils sont déjà connus, aimés, glorifiés en Angleterre. Pour des raisons mystérieuses, leur gloire n'a pas franchi certaines frontières.

C'est pourquoi il a paru intéressant de les faire connaître. Peut-être aimera-t-on ces ouvrages? Peut-être se demandera-t-on quelle saveur les Anglais peuvent bien y trouver? C'est à partir de ces différences que commence la vraie compréhension entre les peuples.

Bien entendu, la règle fondamentale dans la préparation de *Domaine anglais*, c'est l'honnêteté. Mais il faut choisir. Et plutôt que de choisir la lettre du livre, on en choisit l'esprit. C'est pourquoi parfois on le présente d'une façon différente, mettant des dialogues où il n'y a qu'un récit, ajoutant de la musique, etc. En un mot, on transpose. Souvent on laisse dans l'ombre de larges côtés de l'anecdote; mais on s'attache toujours à faire ressortir les grandes idées de l'auteur et les personnages principaux. Enfin, ce qui n'est pas le moins important, on cherche à garder le style; on cherche à rendre perceptible la coupe des phrases et l'allure de la pensée de l'auteur, tant par la traduction que par les artifices de rythmes que permet la radio.

En mettant en ondes, *Domaine anglais*, le service français de la BBC a pensé d'abord à donner à l'auditeur une idée juste du livre choisi, puis à réaliser une émission radiophonique intéressante et possédant une unité dramatique propre.

On trouvera donc dans *Domaine anglais* une occasion de connaître des aspects nouveaux de la littérature britannique, mais également un divertissement de qualité.

Daphné du Maurier

Depuis le 5 mai, Roger de Vaudreuil, qui s'occupe de la diffusion de *Domaine anglais*, présente, chaque samedi, un épisode de *L'Auberge de la Jamaïque*, roman de Daphné du Maurier.

Ce roman, connu de nombreux Canadiens qui lisent l'anglais, a été tourné au cinéma il y a quelques années. Il a été adapté en cinq épisodes.

Daphné du Maurier est la fille de Sir Gerald du Maurier. Elle reçut son éducation à Paris et commença à publier des nouvelles en 1928. Son premier roman date de 1931. Son oeuvre la plus célèbre, *Rebecca* parut en 1938.

ARTISTES DE RENOM

Le pianiste Ross Pratt, que l'on a entendu comme soliste avec l'orchestre des *Petites symphonies*, reviendra sur les ondes de Radio-Canada comme invité au récital des *Artistes de renom*, mercredi, à 10 h. 30 du soir.

Il jouera la *Ballade*, Op. 118, No 3, de Brahms; *Chant sans paroles*, Op. 21, No 2, de Mendelssohn; *Sarabande*, de Debussy; et quatre *Études-tableaux*, Op. 33, Nos 2, 1, 8 et 7, de Rachmaninoff.



Jean Clément, l'un des chanteurs français les plus populaires au Canada, sera l'invité à la prochaine émission *Aux Rythmes de Paris*, vendredi, à 9 heures du soir. Accompagné par l'orchestre, sous la direction de Maurice Durieux, il interprétera quelques-uns de ses plus grands succès. On entendra également Lucille Dumont qui chantera quelques mélodies. L'annonceur lira les textes préparés par Alain Grandbois et qui décrivent les plus beaux coins de la France. Le réalisateur de cette populaire émission est Marcel Henry.

Populaire chanteur français en

vedette Aux Rythmes de Paris

Jean Clément, l'un des interprètes les mieux connus de la chansonnette sentimentale, sera l'invité à l'émission *Aux rythmes de Paris*, vendredi, à 9 heures du soir. Il partagera la vedette avec la diseuse canadienne Lucille Dumont.

L'orchestre sera sous la direction de Maurice Durieux et l'on entendra les textes du poète canadien Alain Grandbois.

Jean Clément est un Parisien authentique. Né dans la capitale de la chanson, il commence à chanter très jeune, comme soliste dans une maîtrise.

Plus tard, il s'inscrit au Conservatoire où il étudie pendant trois ans. Attiré par la scène et le music-hall, il débute à la Gaité-Lyrique puis au Music-Hall de Paris, où son nom prend place à côté de célébrités comme Mistinguett, Chevalier, les Dolly Sisters.

Le succès de Jean Clément fut presque immédiat. Après les Folies Bergères, c'est le Casino de Paris. Il enregistre ses premiers disques qui bientôt, font connaître sa voix sympathique à travers l'Europe.

Il est demandé dans plusieurs villes de France et sur la Côte d'Azur. On lui

donne le titre de Roi de la chanson française.

Grâce aux disques, Jean Clément se fait connaître au Canada. L'un de nos meilleurs comédiens, Albert Duquesne le voit à Paris et l'engage pour une première tournée canadienne.

Au Canada, Jean Clément connut le plus grand succès. Il chanta dans la plupart des villes de la province de Québec ainsi qu'à la radio.

La guerre le rappela en France. Il devient alors directeur artistique du Monseigneur, un club qu'il monte et dirige. C'est ensuite le Schéhérazade, où on l'entend dans son tour de chant.

Il reprend ses vieux succès et chante de nouvelles chansons. Ses auteurs favoris demeurent cependant Verlaine, Haraucourt, Richepin et Rollinat. Ses chansons les plus en vogue sont *Près du feu qui chante*, *Chanson d'automne*, *Il est tard, mon amour*, *Les roses blanches*.

Depuis la guerre, Jean Clément a fait une autre tournée canadienne organisée par Henry Deyglun.

Cette saison, il nous revient encore.

À Radio-Canada, Jean Clément reprendra quelques-uns des succès qui lui ont valu une popularité amplement méritée.



LA SEMAINE À RADIO-CANADA
DU 20 AU 26 MAI 1951



SERVICE DE PRESSE ET D'INFORMATION
C.P. 6000, MONTRÉAL

MAÎTRE DE POSTE : Si non réclamée, s'il vous plaît retourner après cinq jours.